НОУ «Мурманский гуманитарный институт»

кафедра английского языка

Курсовая работа

по лексикологии

Специальность: Перевод и переводоведение

СЕМАНТИЧЕСКИЕ МОДЕЛИ КОНВЕРСИИ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

|  |  |
| --- | --- |
| Дата сдачи работы: | исполнитель: студентка  Нарыкова Ангелина Юрьевна |
|  | группа 303 |
|  |
| Дата проверки работы: | научный руководитель:  к.ф.н., доцент Виноградова С. А. |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Мурманск

2008

**Содержание**

Введение……………………………………………………………………………...3

1. Конверсия как продуктивный способ пополнения словарного состава языка………………………………………………………………………………5
   1. Способы и модели словообразования в современном английском языке…………………………………………………………………………..5
   2. Конверсия как продуктивный способ словообразования.……………...7

Выводы по главе 1………………………………………………………………….12

1. Семантические модели образования глаголов от существительных по конверсии в английском языке (на примере вербализации: N – V)..………..13

2.1. Семантическая модель «природные явления - чувства»………………...14

2.2. Семантическая модель «названия животных – поведение человека подобное поведению данных животных».……..……………………………...16

2.3. Семантическая модель «орудия труда – совершаемые ими действия»…….…………………………………………………………………..18

2.4. Семантическая модель «место – поместить в подобное место»……...…21

2.5.Семантическая модель «результат – действия, приводящие к результату»……………………………………………………………………....24

2.6. Семантическая модель «лицо – действие, характерное для этого лица»……………………………………………………………………………..25

2.7. Семантическая модель «явления духовной, эмоциональной и физиологической сфер – испытывать эти явления»………………………….27

Выводы по главе 2………………………………………………………………….28

Заключение………………………………………………………………………….29

Библиографический список ……………………………………………………….31

Список источников ………………………………………………………………...33

**Введение**

Развитие языка в значительной мере обусловлено развитием его словообразовательной системы, становлением новых словообразовательных моделей слов, изменением существующих, увеличением или уменьшением их продуктивности и многими другими факторами словообразовательного процесса.

Создание новых слов осуществляется, прежде всего, как отражение в языке потребностей общества в выражении новых понятий, постоянно возникающих в результате развития науки, техники, культуры, общественных отношений и многого другого.

Возникновение новых слов в языке происходит различными путями: 1) путем заимствования из других языков; 2) с помощью словообразования (аффиксации, словосложения, конверсии, сокращения, словослияния и т.д.); 3) в результате появления новых значений уже существующих в языке слов.

Одним из важных способов образования новых слов в языке является конверсия. Проблемой конверсии занимались такие ученые как А. И. Смирницкий, В. Н. Ярцева, И. В. Арнольд, Т. С. Бочкарева, Г. Б. Антрушина, М. В. Никитин, В. В. Елисеева и т.д.

Объектом данного исследования являются глаголы и существительные связанные деривационными отношениями по конверсии.

Предметом данной работы являются связи словозначений глаголов и существительных, связанных деривационными отношениями по конверсии.

Целью работы является исследование семантических связей словозначений глаголов, образованных по конверсии и их прототипов – существительных.

Исходя из цели, можно выделить следующие задачи: 1) определить конверсию как способ образования новых слов в современном английском языке; 2) выявить типы конверсии; 3) выявить продуктивные семантические модели конверсии в английском языке.

Методы: 1) когнитивно-обобщающий; 2) сравнительно-сопоставительный; 3) индуктивно-дедуктивный; 4) метод сплошной выборки;

Материалом для данной работы послужили языковые единицы, отобранные методом сплошной выборки из словарей, связанные деривационными отношениями по конверсии.

Работа включает в себя содержание, теоретическую главу, практическую главу, выводы по всей работе, библиографический список, список источников. В теоретической главе рассматриваются вопросы словообразования, а именно конверсия, как один из продуктивных способов словообразования, и семантические модели конверсии. Вторая глава посвящена рассмотрению семантических моделей конверсии, по которым образуются глаголы от существительных, и выявлению наиболее продуктивных моделей образования глаголов по конверсии.

**1. Конверсия как продуктивный способ пополнения словарного состава языка**

* 1. **Способы и модели словообразования в современном английском языке**

Одним из путей пополнения словарного состава языка является словообразование. Словарный состав современного английского языка пополняется в основном в процессе словообразования и в процессе заимствований новых слов из других языков. «Вместе с заимствованием новых слов, словообразование обеспечивает расширение и обогащение словарного состава языка» [Антрушина, Г.Б., 2000., 78 с. – Перевод наш.].

«Словообразование – совокупность действующих в языке правил и способов образования новых слов на основе уже имеющихся» [Бочкарева, Т.С., 2004., С. 66]. Словообразование тесно связано с лексикой и грамматикой. Связь словообразования с лексикой проявляется в том, что каждое новое слово, возникшее в языке, является единицей словарного состава языка. А связь с грамматикой прослеживается в том, что процесс создания новых слов в языке происходит по определенным моделям и каждое слово является определенной частью речи.

В современном языкознании принято выделять следующие основные способы словообразования: 1)префиксация; 2)суффиксация; 3)словосложение; 4)конверсия; 5)сокращение.

Префиксация – «процесс образования новых слов по средством прибавления префикса (приставки) к основе слова» [Дубенец, Э.М., 2002., С. 31 – Перевод наш.]. В отличие от суффиксов, которые участвуют в образовании слов, относящихся к различным частям речи, префиксы, в основном, участвуют в образовании слов в рамках одной части речи. «Префиксы изменяют лексическое значение основы, но редко влияют на ее лексико-грамматические компоненты» [Арнольд, И.В., 1986., С. 98]. Среди них выделяют следующие виды: 1) продуктивные (un-, re-, anti-, inter-, etc.); 2) малопродуктивные (mis-, out-, dis-, de-, co-.); 3) непродуктивные (im-, in-, il-, ir-, en-.).

Суффиксация – способ словообразования, при котором к основе слова прибавляется суффикс. В первую очередь суффиксы служат для образования новых слов, во-вторых, для образования одной части речи из другой и, в-третьих, для изменения лексического значения слова. Так же как и префиксы, суффиксы делятся на: 1) продуктивные (-er, -ist, -ee, -ism, -ing, - ness, -ed, -ly, etc.); 2) малопродуктивные (-ling, -ie, -let, etc.); 3) непродуктивные (-or, -ard, -ship, -hood, -dom, -ful, etc.).

Словосложение – способ словообразования, при котором происходит сложение основ двух или трех слов. В результате данного процесса образуется сложное слово (compound word). Сложные слова в английском языке в основном состоят из основ различных частей речи, соединенных без каких-либо изменений.

Конверсия – «способ образования новых слов, при котором внешняя форма не меняется, но слово переходит в другой грамматический разряд, приобретая новые функции и новое значение» [Бочкарева, Т.С., 2004., С. 72]. При образовании нового слова по конверсии, меняется не только его грамматическое значение, но и лексическое, что и приводит к появлению нового слова.

Сокращение - способ словообразования, при котором происходит «отсечение части основы, которая либо совпадает со словом, либо представляет собой словосочетание, объединенное общим смыслом» [Елисеева, В.В., 2003., С. 38]. В современном языкознании сокращения принято разделять на лексические (усеченные слова и акронимы) и графические. Примером усеченных слов являются: doc< doctor; frig< refrigerator. Акронимы же образуются из начальных букв слов, входящих в словосочетание, объединенное общим смыслом, например: ВВС < British Broadcasting Corporation. Что же касается графических сокращений, то они также многочисленны и часе всего употребляются для обозначения мер, единиц или величин (kg, km, mph, Dr, Mr, etc.). Условность такого типа сокращений проявляется в том, что в устной речи они воспроизводятся полностью (отсюда название типа).

Исходя из вышесказанного, можно сказать что лексический состав языка носит открытый характер, т.е. существует возможность пополнения новыми единицами, и прежде всего эту возможность связывают с действующими словообразовательными процессами, или словообразованием. Ведь словообразование по своей сущности и природе наилучшим образом отвечает потребностям номинации, используя при этом имеющийся в языке запас слов и наименований. Потребность в новых наименованиях удовлетворяется не столько за счет заимствований, которые являются лишь дополнительным источником. В языке, как мы видим, имеется специально предназначенная именно для целей номинации система средств и правил, с помощью которой на базе уже существующих в языке единиц и происходит образование новых слов. И среди этих средств можно выделить наиболее продуктивные, активнее всего функционирующие в языке, одним из которых и является конверсия.

* 1. **Конверсия как продуктивный способ словообразования**

Как уже говорилось в предыдущем параграфе, из всех перечисленных выше способов пополнения словарного состава языка, конверсия является одним из наиболее продуктивных способов функционирующих в английском языке. Этот способ словообразования в большей мере характерен именно для английского языка в силу аналитического характера его строя.

Проблемой конверсии занимались и занимаются многие исследователи, и их можно условно разделить на две группы. Первая группа исследователей не считает конверсию способом словообразования, например «зарубежные лингвисты (А.Кеннеди, Р.Уодделл, К.Поллок и др.) склонны рассматривать данное явление как употребление одного и того же слова в функциях различных частей речи, или функциональный переход из одной части речи в другую» [Харитончик З. А., 1992., С. 151]. То есть такие слова, как ‘wife’ – ‘жена’, ‘to wife’ – ‘жениться’ являются формами одного и того же слова. Однако исследователи, придерживающиеся этой теории, находятся в меньшинстве. Большая часть лексикологов и лингвистов придерживаются противоположного мнения, которое заключается в том, что конверсия – это не просто один из способов словообразования в английском языке, а один из самых продуктивных способов. Вместе с тем, исследователи, придерживающиеся данной точки зрения, дают различные определения конверсии. Например, А. И. Смирницкий предложил следующую трактовку: «конверсия есть такой вид словопроизводства, при котором словообразовательным средством служит парадигма слова». Или другое определение конверсии: «термин конверсия, который многие лингвисты считают недостаточным для описания этого явления, относится к ряду случаев фонетической идентичности словоформ, главным образом так называемых начальных форм, двух слов, принадлежащих к разным частям речи» [Гинзбург Р. З., 1979., С. 127 – Перевод наш.].

Однако в одном вопросе исследователи все же сходятся – разновидности конверсии. В лексикологии выделяют четыре основные разновидности конверсии, такие как: 1) вербализация (образование глаголов); 2) субстантивация (образование существительных); 3) адъективация (образование прилагательных); 4) адвербализация (образование наречий). Наиболее продуктивной разновидностью является субстантивация, чаще всего от глаголов, затем уже от прилагательных. Далее идет вербализация, в основном в связке «существительное - глагол». Наименее активными являются процессы адъективации и адвербализации. В данной работе мы рассмотрим процесс конверсии на примере вербализации, в связке «существительное – глагол».

Также, исследователи разделяют конверсию на два типа: транспозитивную и словообразовательную (лексическую).

«При транспозитивной конверсии когнитивное значение слова не меняется, меняется его синтаксическое качество. При словообразовательной (лексической) конверсии дериватор меняет когнитивное (лексическое) значение, одновременно меняя или сохраняя синтаксическое качество (т.е. переходя или не переходя в другую часть речи)» [Никитин, М.В., 1996., С. 516].

К транспозитивной конверсии относятся все случаи смены части речи, где нет специального словообразовательного средства, а все формальное значение ограничивается сменой грамматических парадигм. В свою очередь, для лексической конверсии смена части речи не обязательна, несмотря на то, что так чаще всего и происходит.

Сверх того, транспозитивная конверсия может быть полной и частичной.

При полной конверсии новообразование принимает все свойства другой части речи. Например, существительные при вербализации начинает обозначать действие и употребляться в функции сказуемого, и также принимает все словоизменительные формы глагола.

При частичной конверсии слово приобретает не обязательно все признаки другой части речи.

Например, многие существительные, образованные от глаголов в результате частичной конверсии, используются только в форме единственного числа: It gave me quite a scare. That was a good laugh.

Главный признак конверсии как словообразовательного процесса – формирования нового обозначения с новым содержанием. Особенностью данного явления является то, что происходит переосмысление, поворот мотивирующей основы и рассмотрение ее под новым углом зрения.

«Еще одним условием конверсии оказывается обязательное тождество назывных форм двух слов – исходного и результативного, т.е. тождество мотивировавшей процесс единицы с единицей, ею мотивированной. Именно этот факт вызывает трудности как с определением направления производности (что от чего образованно), так и с определением самого вторичного, производного характера изучаемой единицы» [Кубрякова, Е.С., 2002., С. 33].

Более того, конверсионные отношения могут возникать не только между двумя членами, но и между большим количеством слов, т.е. могут быть цепочки из двух и более слов, находящихся в отношениях производности.

Уфимцева А. А. выделяет цепочки из двух, трех, четырех, пяти и шести членов, при этом она учитывает также конверсию в области переходных и непереходных глаголов, и наоборот:

1)двучленная: Глагол – Существительное: to rescue (спасать) – rescue (спасение)

2)трехчленная: Переходный глагол – Непереходный глагол – Существительное: to mistake (неправильно понять что-либо, ошибочно принять одно за другое) – to mistake (ошибаться) – a mistake (ошибка);

3)четырехчленная: Переходный глагол - Непереходный глагол – Прилагательное – Существительное: to trim (приводить в порядок, подрезать) – to trim (приспосабливаться) – trim (аккуратный, в хорошем состоянии) – a trim (порядок и пр.);

4)пятичленная: Прилагательное – Наречие – Существительное – Переходный глагол – Непереходный глагол: right (прямой) – right (прямо) – a right (право) – to right (выпрямлять) – to right (выпрямляться);

5)шестичленная: Прилагательное – Существительное – Наречие – Предлог – Переходный глагол – Непереходный глагол: round (круглый) – a round (круг) – round (кругом) – round (вокруг) – to round (округлять) – to round (округляться) [Уфимцева, А.А., 1968, 98 – С.105].

Также Уфимцева утверждает, что в современном английском языке глаголы по двучленной модели конверсии могут быть образованы от любого существительного при условии, что в языке нет глагола, образованного от того же корня по способу словообразования.

Кроме того, выделяют 5 основных критериев семантической деривации в конверсии: « 1) критерий несоответствия (несоответствие между корневой морфемой и части-речевым значением основы в одном слове из пары слов связанных по конверсии); 2) критерий синонимии (основывается на сравнении пары слов образованных по конверсии с аналагичной синонимичной парой слов); 3) критерий семантической деривации (основывается на семантической деривации внутри пары слов образованных по конверсии); 4) критерий частоты возникновения (меньшая частота использования одного слова из пары слов образованных по конверсии указывает на то, что это слово является образованным от первого); 5) трансформационный критерий (может быть проиллюстрирован изменением предикативной синтагмы в номинальную)» [Зыкова, И.В., 2007, С. 89 – 91. – Перевод наш.].

Исходя из всего вышесказанного, можно сделать следующие выводы: во-первых, не смотря на достаточно долгую историю вопроса, конверсия остается одной из наиболее спорных тем в лексикологии и до сих пор исследователи не могут прийти к единому мнению в определении конверсии, во-вторых, в конверсии, как в одном из способов словообразования, можно выделить наиболее и наименее продуктивные разновидности, функционирующие в языке, и, в-третьих, конверсию можно разделить на два типа – транспозитивную и словообразовательную (лексическую), при этом первая бывает двух видов: полная и неполная (частичная).

**Выводы по главе 1**

Пополнение словарного состава современного английского языка может происходить различными путями: во-первых, пополнение в результате заимствования слов и понятий из других языков, во-вторых, приобретение уже существующими в языке словами новых значений с возникновением новых явлений реальности, и, в-третьих, в результате словообразования. Словообразование является самым распространенным способом пополнения словарного состава английского языка.

Как уже было сказано выше, выделяют различные виды словообразования, каждый из которых функционирует в языке по-разному. Одним из наиболее продуктивных способов в настоящее время является конверсия.

Явление конверсии настолько активно в современном английском языке, что в него практически вовлекаются, хотя и с неодинаковой частотой, слова всех частей речи: существительные, глаголы, прилагательные, наречия. Более того, конверсия наиболее характерна именно для английского языка по следующим причинам: во-первых, вследствие его аналитического строя и почти полного отсутствия в нем морфологических показателей частей речи (они либо не различаются вовсе, либо могут различаться по словообразовательным аффиксам); во-вторых, это явление тесно связано с историей английского языка, ведь в древнеанглийском языке для образования новых слов широко использовался его основной словарный состав, односложные слова, из которых создавались новые слова путем аффиксации и словосложения.

**2. Семантические модели образования глаголов от существительных по конверсии в английском языке (на примере вербализации: N - V)**

Явление конверсии широко представлено в современном английском языке. Наиболее ярким примером является процесс вербализации, то есть образования глаголов от различных частей речи. Наиболее продуктивным способом вербализации является образования глаголов от существительных.

Никитин приводит следующие базовые модели лексической конверсии глаголов от существительных:

1. Если существительное имеет инструментальную семантику, т.е. обозначает артефакт, создаваемый и служащий для выполнения некоторого действия, то конверсионный глагол обозначает это действие: 1) действие, для которого исходное существительное специально предназначено в качестве инструмента или средства; 2) функция, для осуществления которой обычно служит исходное существительное.

В данном случае речь может идти не о любой возможной функции исходных существительных, а именно об их типичной, характерной функции, для которой они предназначены.

2. Если существительное обозначает класс явлений или предметов, для которых некоторое действие является нормативным или, по меньшей мере характерным признаком: 1) глагол имеет значение – «действовать как исходное существительное»; 2) осуществлять, проявлять, обнаруживать характерный или классообразующий признак исходного существительного, быть исходным существительным.

3. Приобретение значения по линии «становление, приобретение образа исходного существительного» и по линии «становления, превращения в исходное существительное», т.е. уподобительная (симилятивная) и преобразовательная разновидности.

4. Результативно-следственные зависимости между значениями имени и глагола. Глаголы описывают ситуации, в которых отношением связаны несколько вещей аргументов, при этом он включает в структуру своего значения один из аргументов на правах дифференциального признака, например: a room «комната» – to room «снимать комнату, жить в снимаемом жилье».

5. Существительные, называющие явления духовной, эмоциональной и физиологической сфер, образуют глаголы со значением «испытывать (проявлять, обнаруживать) эти явления» [Никитин, М.В., 1996, С. 528 – 542].

* 1. **Семантическая модель «период времени – находиться где-то в данный период времени »**

1. Weekend (n) to weekend (v)

выходные дни, конец проводить конец недели, проводить выходные,

недели, уикенд отдыхать в выходные

Из данного примера видно, что глагол ‘to weekend’ образованный по конверсии от существительного ‘a weekend’ со значением «конец недели, выходные дни», имеет значение «проводит выходные дни», т.е. описывает действие, обозначающее нахождение в период времени, описываемый первым значением исходного существительного. Иных значений, приобретенных в дальнейшем самостоятельно, вне зависимости от значений исходного существительного, мы не наблюдаем.

2. Winter (n) to winter (v)

зима, год, старость, проводить зиму, зимовать, содержать

период несчастий зимой скотину, замораживать

Из данного примера видно, что глагол ‘to winter’ образованный по конверсии от существительного ‘a winter’ со значением «зима, год старость, период несчастий», вначале приобретает значение «проводить зиму, зимовать,», т.е. обозначает действие, происходящее в период времени указанный первым значением исходного существительного, а затем, в ходе самостоятельного функционирования, глагол приобрел самостоятельное значение – «замораживать», не совпадающее ни с одним из значений исходного существительного.

3. Holiday (n) to holiday (v)

праздник, день отдыха, отдыхать, проводить отпуск, каникулы

отпуск, каникулы

4. Honeymoon (n) to honeymoon (v)

медовый месяц проводить медовый месяц

5. Fast (n) to fast (v)

пост (временное воздержание поститься, воздерживаться от

от некоторых видов пищи, определённых видов пищи, голодать

предписываемое различными

религиями)

6. Vocation (n) to vocation (v)

каникулы, отпуск, отдых, отдыхать, брать отпуск

развлечение

7. Summer (n) to summer (v)

лето, период цветения, проводить лето, обеспечивать скот

расцвета летним пастбищем, греться на солнце

* 1. **Семантическая модель «названия животных – поведение человека подобное поведению данных животных»**

1. Fox (n) to fox (v)

лиса, лисица, увертливый хитрить, обманывать, провести,

человек, хитрец, проныра, сбивать с толку, становиться бледным

лапочка (о девушке)

Из данного примера видно, что глагол ‘to fox’, образованный по конверсии от существительного ‘a fox’ с основным значением «лиса, лисица», вначале приобретает значение «хитрить, сбивать с толку, проводить», которое обозначает поведение человека, схожее с поведением животного, названного исходным существительным, а затем приобретает самостоятельное значение «становиться бледным», которое не соотносится ни с одним из значений исходного существительного и обозначает новое явление. Так же, можно предположить, что имеет место обратная конверсии из глагола в существительное, для обозначения человека ведущего себя как лиса, т.е. существительное приобретает значение «хитрец, увертливый человек, проныра».

2. Wolf (n) to wolf (v)

волк, жестокий человек; пожирать еду с жадностью, без

бабник, развратник насыщения, вести распутный образ жизни

Из данного примера видно, что глагол ‘to wolf’ образованный по конверсии от существительного ‘a wolf’ с основным значением «волк», приобретает значение «пожирать еду с жадность, без насыщения», т.е. обозначает манеру человека поедать пищу, похожую на манеру данного животного. Так же, данный глагол приобретает значение «вести распутный образ жизни», связанное со вторым значением существительного «бабник, распутник», и в данном случае обозначает поведение человека, названного исходным существительным. Иных значений, не связанных со значениями исходного существительного, мы не наблюдаем.

3. Peacock (n) to peacock (v)

павлин, самец павлина рисоваться, позировать, задаваться

4. Cock (n) to cock (v)

петух, драчун, забияка, носик петушиться, вести себя вызывающе,

чайника, курок, лидер поднимать, загибать к верху

5. Tomcat (n) to tomcat (v)

кот «ходить по бабам», быть любвеобильным, ветреным, имея много партнеров

6. Snake (n) to snake (v)

змея, предатель, вероломный ползти, извиваться, пробираться

человек, подлец, гадина тайком, пробираться осторожно

7. Ape (n) to ape (v)

человекообразная обезьяна, обезьянничать, подражать, имитировать,

мим, пародист, кривляка, передразнивать, кривляться

обезьяна

8. Monkey (n) to monkey (v)

обезьянка, шут, клоун, дразнила, дурачиться, забавляться, играть,

тележка подъемного крана, передразнивать, пародировать, неумело

название танца обращаться, портить, танцевать танец

под названием ‘monkey’

9. Dog (n) to dog (v)

собака, пес, кобель, гончая, выслеживать, следить за кем-то,

борзая, охотничья, подлец, следовать по пятам, преследовать, травить

сволочь собаками, охранять, стоять на страже

* 1. **Семантическая модель «орудия труда – совершаемые ими действия»**

1.Hammer (n) to hammer (v)

молот, кувалда, молоток, бить, ударять, дубасить, громко стучать,

курок, язык колокола, педаль прибивать, вбивать, ковать, чеканить,

газа, акселератор шуметь, греметь, гудеть, биться

Из данного примера видно, что глагол ‘to hammer’ образованный по конверсии от существительного ‘a hammer’ с основным значением «молот, кувалда, молоток», приобретает значение «бить, ударять, прибивать, вбивать, ковать, чеканить», т.е. действие, для которого исходное существительное специально предназначено в качестве инструмента или средства. Так же, в процессе самостоятельного функционирования в языке, в дальнейшем, глагол приобрел значение «шуметь, греметь, гудеть», т.е. действия физических объектов и частей механизмов.

2. Nail (n) to nail (v)

гвоздь, ноготь забивать гвозди, прибивать гвоздями, приковывать внимание, дискредитировать

Из данного примера видно, что глагол ‘to nail’ образованный по конверсии от существительного ‘a nail’, со значением «гвоздь», приобретает значение «забивать гвозди, прибивать гвоздями», т.е. обозначает действие, для которого исходное существительное специально предназначено в качестве инструмента или средства, при этом, глагол включает в свое значение артефакт, с помощью которого производятся действия с исходным существительным, в данном случае «забивать гвозди» можно «с помощью молотка». Так же, в процессе самостоятельного функционирования в языке, глагол приобрел иные значения, во-первых, «приковывать внимание», которое, возможно, отражает функции, характерные исходному существительному – «приковывать», и, во-вторых, «дискредитировать», которое не связано ни с одним из значений исходного существительного.

3. Wire (n) to wire (v)

проволока, ограждение из связывать, скреплять проволокой,

колючей проволоки, телеграфировать, посылать, отправлять,

электрический провод, устанавливать подслушивающую

телефонный провод, телеграф, аппаратуру

линия финиша, финал

Из данного примера видно, что глагол ‘to wire’ образованный по конверсии от существительного ‘a wire’ со значениями «проволока, телефонный провод, телеграф», приобретает соответствующие значения «связывать, скреплять проволокой, телеграфировать, отправлять что-либо с помощью телеграфа» и обозначает действия, для которых исходное существительное специально предназначено в качестве инструмента или средства. Так же, в процессе самостоятельного функционирования глагол приобрел значение «устанавливать подслушивающее устройство», которое не совпадает ни с одним из значений исходного существительного.

4.Poker (n) to poker (v)

кочерга, прибор для выжигания мешать кочергой, выжигать по дереву, (о

по дереву, чопорный человек, сопровождать религиозную церемонию

жезл педеля, человек, жезлоносце)

вмешивающийся не в свое дело,

покер (игра)

5. Spade (n) to spade (v)

Лопата, заступ, штык, копать лопатой, рыть, вскапывать, сдирать

нож для разделки китовых или шкуру (с тюленя, кита)

тюленьих туш

6. Bat (n) to bat (v)

дубина, палка, било (для льна), бить, наносить удар, бить палкой, битой

лапта, ракетка (для тенниса),

резкий удар

7. Knife (n) to knife (v)

нож, скальпель, резец, струг резать ножом, нанести удар ножом, пронзать, рассекать

8. Axe (n) to axe (v)

топор, колун, ледоруб, секира, работать топором, рубить, отрубать, резко

отсечение головы, резкое сокращать бюджет

сокращение бюджета

9. Rivet (n) to rivet (v)

заклепка заклепывать, клепать скреплять заклепками, сосредотачивать внимание, устремлять взор, сковывать движение

10. Sandpaper (n) to sandpaper (v)

наждачная бумага, шкурка обрабатывать шкуркой, шлифовать наждачной бумагой, шкурить

11. Scythe (n) to scythe (v)

коса косить, срезать, резко сокращать, урезать

* 1. **Семантическая модель «место – поместить в подобное место»**

1. Bottle (n) to bottle (v)

бутылка, бутыль, флакон, колба, хранить в бутылках, разливать по бутылкам,

рожок (для грудных детей), поймать на месте преступления

спиртное, выпивка, опока

Из данного примера видно, что глагол ‘to bottle’ образованный по конверсии от существительного ‘a bottle’ с основным значением «бутылка, бутыль, флакон, колба», приобретает значение «хранить в бутылках, разливать по бутылкам», обозначающее действия, для которых исходное существительное предназначено в качестве инструмента или средства, т.е. помещение чего-либо в бутылку. В дальнейшем, в процессе самостоятельного функционирования, глагол приобрел значение «поймать на месте преступления», которое используется в разговорной речи.

2. Pocket (n) to pocket (v)

карман, мешок, луза, выбоина, положить в карман, присваивать,

воздушная яма, воздушный прикарманивать, загонять шар в лузу,

карман, зона, очаг, деньги подавлять эмоции, ограничивать свободу, образовать полости или вздутия

Из данного примера видно, что глагол ‘to pocket’ образованный по конверсии от существительного ‘a pocket’ со значениями «карман, луза», приобретает соответствующие значения «положить в карман, загнать шар в лузу», обозначающие действие, для которого исходное существительное предназначено в качестве средства, т.е. «карман, луза» в данном случае предназначены для помещения какого-либо предмета в них. В дальнейшем же, в процессе самостоятельного функционирования, глагол приобрел иные значения – «подавлять эмоции, ограничивать свободу, образовать полости или вздутия», которые не совпадают ни с одним из значений исходного существительного.

3. Corner (n) to corner (v)

угол, уголок, перекресток, загонять в угол, припереть к стенке,

угол поля, угловой удар, поставить в неудобное положение,

край, кант, район, часть, повернуть (транспортное средство), пройти

небольшое место поворот (в гонке), расставлять по углам

4. Floor (n) to floor (v)

пол, настил, перекрытие, настилать, мостить, служить основанием,

танцплощадка, этаж, ярус, быть дном, повалить наземь, сбить с ног,

дно водоема, зал заседаний одолеть, смутить, выпивать до дна

парламента, право выступать

на собрании, киностудия, то,

что ставит в тупик

5. Plate (n) to plate (v)

Тарелка, блюдо, металлическая положить на тарелку, подать на тарелке,

посуда, пластинка, плита, лист, обшивать металлическим листом, плющить

номерной знак, броня, листы, золотить, накладывать шину,

фотопластинка, зубной протез, подковать лошадь

чешуя, призовой кубок

6. Prison (n) to prison (v)

тюрьма, темница заключать в тюрьму, ограничивать свободу

7. Can (n) to can (v)

металлическая банка, жестянка, консервировать (в банках), записывать (на

бидон, коробка для кинопленки, пленку, диск)

чехол, кожух, колпак дымовой

трубы

8. House (n) to house (v)

дом, жилище, здание, предоставлять жилище, обеспечивать

постройка, хозяйство, семья, жильем, поселить, приютить, квартировать,

раковина, берлога, колледж помещать в хранилище, вмещать, загонять

университета, интернат,

монастырь, организация,

гостиница

* 1. **Семантическая модель «результат – действия, приводящие к результату»**

1. League (n) to league

лига, союз, союз государств, образовать союз, входить в союз,

соглашение, сделка объединяться

Из данного примера видно, что глагол ‘to league’ образованный по конверсии от существительного ‘a league’ со значением «лига, союз, союз государств», приобретает соответствующее значение «образовывать союз, входить в союз, объединяться», обозначающее действие, необходимое для достижения результата, названного исходным существительным. Иных значений, не связанных со значениями исходного существительного, мы не наблюдаем.

2. Match (n) to match (v)

партия, пара, брак, достойный подбирать пару, женить на ком-либо,

соперник, матч, соревнование, состязаться на равных, согласовывать,

сговор, пари спички подгонять, подбрасывать в воздух монету для принятия решения

3. Patch (n) to patch

заплата, заплатка, клочок, латать, ставить зарплату, служить

лоскут, кусочек пластыря, заплаткой, восстанавливать, наклеивать

повязка (на глазу), мушка мушку, наносить нашивки какого-либо

(на лице), нашивка, небольшой рода

участок земли, зона

ответственности

* 1. **Семантическая модель «лицо – действие, характерное для этого лица»**

1. Cook (n) to cook (v)

кухарка, повар, стряпуха, кок готовить, стряпать, варить, подвергать действию солнечных лучей, создавать что-либо

Из данного примера видно, что глагол ‘’ образованный по конверсии от существительного ‘’ со значением «кухарка, повар, стряпуха, кок», приобретает соответствующее значение «готовить, стряпать, варить», обозначающее действие, характерное для исходного существительного, т.е. действовать как исходное существительное. Так же, мы можем увидеть, что в дальнейшем, функционируя самостоятельно, глагол приобрел иные значения, во-первых, «подвергать действию солнечных лучей», и, во-вторых, «создавать что-либо», которые не совпадают ни с одним из значений исходного существительного.

2. Witness (n) to witness (v)

Свидетель, очевидец, быть свидетелем, свидетельствовать, давать

свидетель (в суде), понятой, показания, быть свидетелем при

доказательство, свидетельство оформлении документов, быть местом или временем

Из данного примера видно, что глагол ‘to witness’ образованный по конверсии от существительного ‘a witness’ со значением «свидетель, очевидец, понятой», приобретает соответствующее значение «быть свидетелем, свидетельствовать, давать показания», обозначающее осуществление, проявление, обнаруживание характерного или классообразующего признака исходного существительного, быть исходным существительным. Так же, в дальнейшем, в процессе самостоятельного функционирования, глагол приобрел иное значение «быть местом или временем», не совпадающее ни с одним из значении исходного существительного.

3. Judge (n) to judge (v)

Судья, арбитр, третейский судья, судить, выносить приговор, быть арбитром,

эксперт, рефери, знаток, ценитель оценивать, считать, делать выводы, критиковать, осуждать, порицать

4. Father (n) to father (v)

отец, праотец, прародитель, быть отцом, производить на свет, быть

защитник, заступник, автором, порождать, усыновлять, отечески

создатель, основатель, заботиться, устанавливать отцовство,

первопричина, источник, приписывать авторство, возлагать

духовный отец, епископ, ответственность

старейшина

**2.7. Семантическая модель «явления духовной, эмоциональной и физиологической сфер – испытывать эти явления»**

1. Fear (n) to fear (v)

боязнь, страх, ужас, опасение , бояться, страшиться, пугаться, относиться с

благоговейный страх благоговейным страхом

Из данного примера видно, что глагол ‘to fear’ образованный по конверсии от существительного ‘a fear’ со значением «боязнь, страх, ужас, опасение, благоговейный страх», приобретает соответствующее значение «бояться, страшиться, пугаться, относиться с благоговейным страхом», и обозначает – испытывать, проявлять, обнаруживать явление, названное исходным существительным. Иных значений, не связанных со значениями исходного существительного, мы не наблюдаем.

2. Hunger (n) to hunger (v)

Голод, голодание, недоедание, голодать, был голодным, испытывать голод,

жажда, нехватка чего-либо, сильно желать, изголодаться

потребность

3. Wonder (n) to wonder (v)

удивление, изумление, чудо, удивляться, интересоваться, размышлять,

нечто изумительное сомневаться

4. Scare (n) to scare (v)

испуг, паника пугать, испугать, напугать

**Выводы по главе 2**

Проанализировав приведенные выше примеры образования глаголов от существительных по конверсии в английском языке, можно сделать вывод, что наибольшее продуктивной в современном английском языке является базовая модель лексической конверсии, при которой глагол приобретает значение действия, для которого существительное специально предназначено в качестве инструмента или средства. К ней относятся следующие семантические модели: 1) период времени – находиться где-то в данный период времени; 2) орудия труда – совершаемые ими действия; 3) место – поместить в подобное место. В то же время, еще одной достаточно продуктивной, можно читать семантическую модель «названия животных – поведение человека подобное поведению данных животных».

В общем же можно сделать вывод, что все модели лексической конверсии N – V так или иначе объединяются вокруг идеи осуществления, а именно, самое общее направление всех случаев конверсии этого типа задается представлением о действиях, осуществляющих, выявляющих, проявляющих некоторый характерный признак (свойство, качество, функцию) класса исходных существительных.

**Заключение**

Настоящая работа посвящена рассмотрению проблемы конверсии как одного из наиболее продуктивных способов словообразования в современном английском языке. В данной работе мы рассматриваем конверсию на примере семантической модели N – V, то есть на примере образования глаголов от существительных по конверсии.

Проанализировав теоретический материал можно сделать следующие выводы: 1) конверсия, как один из способов словообразования, является самым продуктивным в современном английском языке, она постепенно замещает традиционные способы словообразования вследствие простоты своей структуры, правил и моделей образования новых слов; 2) конверсия, как способ словообразования, присутствует во многих европейских языках, но наибольшее распространение она получила именно в английском языке, по причине его аналитического строя и отсутствия в нем морфологических показателей частей речи; 3) несмотря на свою простоту, конверсия обладает одной важной проблемой – определение в паре слов, образованных по конверсии, исходного и производного слов.

Из анализа же эмпирического материала вытекает: 1) можно выделить одну из наиболее продуктивных базовых моделей лексической конверсии глаголов от существительных, при которой глагол приобретает значение действия, для которого существительное специально предназначено в качестве инструмента или средства; 2) наиболее продуктивными семантическими моделями являются: период времени – находиться где-то в данный период времени, орудия труда – совершаемые ими действия, место – поместить в подобное место, названия животных – поведение человека подобное поведению данных животных; 3) все модели лексической конверсии N – V объединяются вокруг идеи осуществления некоторого характерного признака класса исходных существительных.

В общем, в ходе нашего исследования мы: 1) определили конверсию как один из наиболее продуктивных способов образования новых слов в современном английском языке; 2) выявили различные разновидности конверсии: субстантивация, вербализация, адъективация, адвербализация; 3) выявили типы конверсии: транспозитивная и словообразовательная (лексическая), полная и частичная; 4) рассмотрели различные семантические модели образования глаголов от существительных по конверсии и выявили наиболее продуктивные в современном английском языке.

Резюмируя выше сказанное, мы можем сделать вывод, что в ходе работы нами были достигнуты поставленные в начале исследования цели и задачи. В процессе написания данной работы были использованы различные источники теоретического и практического материала, которые дали нам исчерпывающую информацию о предмете и объекте данной работы. Следовательно, нами был проведен всесторонний анализ предмета и объекта и сделаны соответствующие выводы.

В заключение следует сказать, что вопросы, затронутые в данном исследовании, являются актуальными для современного английского языка в целом. Так же данное исследование может быть полезным для студентов языковых факультетов и для всех кто изучает английский язык, так как оно дает полное представление о процессе конверсии, как о способе словообразования и помогает получить более глубокое знание языка.

**Библиографический список**

1. Арнольд, И.В. Лексикология современного английского языка: учебник/ И. В. Арнольд – 3-е изд., перераб. и доп. – М.: Высшая школа, 1986. – 295 с., ил. – На англ. яз.

2. Бочкарева, Т.С., Основы теории изучаемого языка. Теоретическая грамматика английского языка. Лексикология: Методологические указания к практическим занятиям/ Т. С. Бочкарева, В. В. Морозов – Оренбург: ГОУ ОГУ, 2004. – 83с.

3. Антрушина, Г.Б. Лексикология английского языка: учеб. пособие/ Г. Б. Антрушина, О. В. Афанасьева, Н. Н. Морозова. — М.: Дрофа, 1999. — 288с.

4. Елисеева, В.В. Лексикология английского языка: учебник/ В. В. Елисеева. – СПб.: СПбГУ, 2003. – 44с.

5. Гинзбург, Р. З. Лексикология английского языка: учебник/ Р. З. Гинзбург, С.С. Хидекель, Г.Ю. Князева, А. А. Санкин. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Высшая школа, 1979. – 269 с.

6. Дубинец, Э.М. Лексикология современного английского языка: лекции и семинары: учеб. пособие/ Э. М. Дубинец. – М.: Глосса-Пресс, 2002. – 192 с.

7. Никитин, М.В. Курс лингвистической семантики: учеб.пособие/М.В. Никитин. – СПб., Научный центр проблем диалога, 1996. – 760 с.

8. Харитончик, З.А. Лексикология английского языка: учеб. пособие/ З. А. Харитончик. – Мн.: Вышейшая школа, 1992. – 229 с.

9. Кубрякова, Е.С. Конверсия в современном английском языке/ Е.С. Кубрякова, В.А. Гуреев// Весиник ВГУ, Серия лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2002. – №2. – С.33–38.

10. Уфимцева, А.А. Слово в лексико-семантической системе языка/ А.А. Уфимцева. – М.: Наука, 1968. – 287 с.